

Journals

No. 104

Monday, June 16, 2014

11:00 a.m.

Journaux

N^o 104

Le lundi 16 juin 2014

11 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), Deputy Chair of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to Standing Order 8.

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:03 a.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Stanton (Simcoe North), seconded by Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), moved, — That, in the opinion of the House, the government should consider the advisability of measures to deepen and straighten the vessel navigation channel which provides access between Georgian Bay and the westerly limit of the Trent-Severn Waterway, at Port Severn. (*Private Members' Business M-502*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Moore (Minister of Industry), — That Bill C-18, An Act to amend certain Acts relating to agriculture and agri-food, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

La Greffière informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), vice-président des comités pléniers, assume la présidence, conformément à l'article 8 du Règlement.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 h 3, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Stanton (Simcoe-Nord), appuyé par M. Preston (Elgin—Middlesex—London), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait examiner l'opportunité de prendre des mesures pour approfondir et redresser la voie navigable qui relie la baie Georgienne et la limite ouest de la Voie navigable Trent Severn, à Port Severn. (*Affaires émanant des députés M-502*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Moore (ministre de l'Industrie), — Que le projet de loi C-18, Loi modifiant certaines lois en matière d'agriculture et d'agroalimentaire, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Tuesday, May 27, 2014, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. MacKay (Minister of Justice), seconded by Mr. Kenney (Minister of Employment and Social Development and Minister for Multiculturalism), — That Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code in response to the Supreme Court of Canada decision in Attorney General of Canada v. Bedford and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le mardi 27 mai 2014, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. MacKay (ministre de la Justice), appuyé par M. Kenney (ministre de l'Emploi et du Développement social et ministre du Multiculturalisme), — Que le projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel pour donner suite à la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire Procureur général du Canada c. Bedford et apportant des modifications à d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 209 — Vote n° 209)

YEAS: 139, NAYS: 117

POUR : 139, CONTRE : 117

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin	Baird	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Chong	Clarke	Clement
Crockatt	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Falk	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Holder	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Leef
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maguire	McColeman	McLeod	Menegakis
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill Gordon	Opitz
O'Toole	Paradis	Payne	Poilievre
Preston	Rajotte	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Stanton	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Trost
Trottier	Truppe	Valcourt	Van Kesteren

Van Loan Warkentin	Vellacott Watson	Wallace Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Warawa Weston (Saint John)
Wilks Young (Oakville)	Wong Young (Vancouver South)	Woodworth Zimmer — 139	Yelich

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Bélanger	Bennett
Benskin	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi
Brosseau	Caron	Casey	Cash
Chicoine	Chisholm	Choquette	Christopherson
Cleary	Comartin	Côté	Crowder
Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Doré Lefebvre	Dubé
Dubourg	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Freeland	Freeman
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes	Hyer	Jacob
Jones	Julian	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair
Murray	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Pilon
Quach	Rafferty	Rankin	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Saganash
Sandhu	Scarpaleggia	Scott	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
Sullivan	Thibeault	Tremblay	Turmel
Valeriotte — 117			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code in response to the Supreme Court of Canada decision in *Attorney General of Canada v. Bedford* and to make consequential amendments to other Acts, was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

En conséquence, le projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel pour donner suite à la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire Procureur général du Canada c. Bedford et apportant des modifications à d'autres lois en conséquence, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Pursuant to Order made Tuesday, May 27, 2014, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Alexander (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), — That Bill C-24, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 27 mai 2014, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Alexander (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), — Que le projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 210 — Vote n° 210)

YEAS: 137, NAYS: 118

POUR : 137, CONTRE : 118

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Benoit	Bergen	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Bruinooge	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Chong	Clarke
Clement	Crockatt	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Falk	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Holder	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Leef
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maguire	McColeman	McLeod	Menegakis
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Poilievre	Preston	Rajotte
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shiple	Shory	Smith	Sopuck
Stanton	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Trost	Trottier	Truppe
Valcourt	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 137			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Bélanger	Bennett
Benskin	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi
Brosseau	Caron	Casey	Cash
Chicoine	Chisholm	Choquette	Christopherson
Cleary	Comartin	Côté	Crowder
Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Doré Lefebvre	Dubé
Dubourg	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Freeland	Freeman

Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes	Hyer	Jacob
Jones	Julian	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Pilon	Quach	Rafferty	Rankin
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Sullivan	Thibeault	Tremblay
Turmel	Valeriote — 118		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 412-2573 concerning firearms. — Sessional Paper No. 8545-412-120-01;

— n° 412-2573 au sujet des armes à feu. — Document parlementaire n° 8545-412-120-01;

— No. 412-2576 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-412-19-06;

— n° 412-2576 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n° 8545-412-19-06;

— Nos. 412-2582, 412-2739, 412-2749 and 412-3146 concerning genetic engineering. — Sessional Paper No. 8545-412-4-15;

— n^{os} 412-2582, 412-2739, 412-2749 et 412-3146 au sujet du génie génétique. — Document parlementaire n° 8545-412-4-15;

— Nos. 412-2597, 412-2638 to 412-2640, 412-2644, 412-2668, 412-2669, 412-2672 and 412-2673 concerning the grain industry. — Sessional Paper No. 8545-412-82-09;

— n^{os} 412-2597, 412-2638 à 412-2640, 412-2644, 412-2668, 412-2669, 412-2672 et 412-2673 au sujet de l'industrie céréalière. — Document parlementaire n° 8545-412-82-09;

— Nos. 412-2666, 412-2722 and 412-3138 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-412-2-13.

— n^{os} 412-2666, 412-2722 et 412-3138 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n° 8545-412-2-13.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Wallace (Burlington) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group respecting the annual Co-Chairs' visit to Tokyo, Japan, from April 7 to 12, 2013. — Sessional Paper No. 8565-412-57-02.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Wallace (Burlington) presented the report of the joint Canadian delegation of the Canada-China Legislative Association and the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 34th General Assembly of the ASEAN Inter-Parliamentary Assembly (AIPA), held in Bandar Seri Begawan, Brunei Darussalam, from September 17 to 23, 2013. — Sessional Paper No. 8565-412-57-03.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Dusseault (Sherbrooke), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the Fifth Report of the Committee, "Open Data: The Way of the Future". — Sessional Paper No. 8510-412-119.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 13, 17 to 26, 31 and 32*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Kellway (Beaches—East York), seconded by Mr. Mulcair (Outremont), Bill C-619, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles), seconded by Mr. Cash (Davenport), Bill C-620, An Act to amend the Canada Labour Code (training without remuneration), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Rankin (Victoria), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), Bill C-621, An Act to amend the Income Tax Act (economic substance), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Wallace (Burlington) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant la visite annuelle par des coprésidents à Tokyo (Japon) du 7 au 12 avril 2013. — Document parlementaire n° 8565-412-57-02.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Wallace (Burlington) présente le rapport de la délégation canadienne mixte de l'Association législative Canada-Chine et du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la 34^e assemblée générale de l'Assemblée interparlementaire de l'ANASE (AIPA) tenue à Bandar Seri Begawan (Brunéi Darussalam) du 17 au 23 septembre 2013. — Document parlementaire n° 8565-412-57-03.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Dusseault (Sherbrooke), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le cinquième rapport du Comité, « Les données ouvertes : la voie du futur ». — Document parlementaire n° 8510-412-119.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 13, 17 à 26, 31 et 32*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Kellway (Beaches—East York), appuyé par M. Mulcair (Outremont), le projet de loi C-619, Loi visant à assurer l'acquiescement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Liu (Rivière-des-Mille-Îles), appuyée par M. Cash (Davenport), le projet de loi C-620, Loi modifiant le Code canadien du travail (formation non rémunérée), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Rankin (Victoria), appuyé par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), le projet de loi C-621, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (substance économique), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), seconded by Mr. Wallace (Burlington), Bill S-211, An Act to establish a national day to promote health and fitness for all Canadians, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, Bill C-17, An Act to amend the Food and Drugs Act, shall be deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed.

Mr. Angus (Timmins—James Bay), seconded by Mr. Sandhu (Surrey North), moved, — That the First Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Wednesday, February 5, 2014, be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Lemieux (Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture), moved, — That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 211 — Vote n° 211)

YEAS: 137, NAYS: 105

POUR : 137, CONTRE : 105

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Chong	Clarke	Clement
Crockatt	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Falk	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hillyer
Hoback	Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Leef	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski

PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), appuyé par M. Wallace (Burlington), le projet de loi S-211, Loi visant à instituer une journée nationale de promotion de la santé et de la condition physique auprès de la population canadienne, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, le projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, soit réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

M. Angus (Timmins—Baie James), appuyé par M. Sandhu (Surrey-Nord), propose, — Que le premier rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le mercredi 5 février 2014, soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Lemieux (secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Lunney	MacKay (Central Nova)	Maguire	McColeman
McLeod	Menegakis	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Poilievre	Preston	Rajotte
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shipley	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Trost	Trottier
Truppe	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 137			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Bélanger	Bennett
Benskin	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi
Brosseau	Caron	Casey	Cash
Chicoine	Chisholm	Choquette	Christopherson
Cleary	Côté	Crowder	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Doré Lefebvre	Dubé	Dubourg
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter
Eyking	Freeland	Freeman	Garneau
Garrison	Genest	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Jones	Julian	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Énard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Murray
Nantel	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Pilon	Quach	Rafferty
Rankin	Raynault	Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Sullivan	Tremblay	Turmel
Valeriotte — 105			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Ms. LeBlanc (LaSalle—Émard), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-3721);

— by Mr. Lizon (Mississauga East—Cooksville), one concerning health care services (No. 412-3722);

— by Mr. Casey (Charlottetown), two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 412-3723 and 412-3724);

— by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), two concerning prostitution (Nos. 412-3725 and 412-3726);

— by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-3727);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning Old Age Security benefits (No. 412-3728);

— by Mr. Hillyer (Lethbridge), one concerning prostitution (No. 412-3729);

— by Mrs. Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-3730);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning environmental assessment and review (No. 412-3731) and one concerning the grain industry (No. 412-3732);

— by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), one concerning China (No. 412-3733);

— by Mr. Harris (St. John's East), one concerning the Employment Insurance Program (No. 412-3734);

— by Ms. Borg (Terrebonne—Blainville), one concerning the protection of the environment (No. 412-3735) and three concerning the Canada Post Corporation (Nos. 412-3736 to 412-3738);

— by Mr. Kellway (Beaches—East York), six concerning the protection of the environment (Nos. 412-3739 to 412-3744);

— by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksing), eighteen concerning Canada's railways (Nos. 412-3745 to 412-3762);

— by Mr. Blanchette (Louis-Hébert), one concerning the mining industry (No. 412-3763);

— by Mr. Cash (Davenport), one concerning working conditions (No. 412-3764) and one concerning immigration (No. 412-3765);

— by Mr. Rankin (Victoria), two concerning genetic engineering (Nos. 412-3766 and 412-3767), one concerning the grain industry (No. 412-3768), one concerning the Canada Pension Plan (No. 412-3769) and one concerning the mining industry (No. 412-3770);

— by Ms. Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel), one concerning navigable waters (No. 412-3771).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-485 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With regard to access to information requests to government departments, institutions and agencies for each year from 2003 to 2013: (a)

— par M^{me} LeBlanc (LaSalle—Émard), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 412-3721);

— par M. Lizon (Mississauga-Est—Cooksville), une au sujet des services de santé (n^o 412-3722);

— par M. Casey (Charlottetown), deux au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 412-3723 et 412-3724);

— par M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), deux au sujet de la prostitution (n^{os} 412-3725 et 412-3726);

— par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 412-3727);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n^o 412-3728);

— par M. Hillyer (Lethbridge), une au sujet de la prostitution (n^o 412-3729);

— par M^{me} Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 412-3730);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n^o 412-3731) et une au sujet de l'industrie céréalière (n^o 412-3732);

— par M. Godin (Acadie—Bathurst), une au sujet de la Chine (n^o 412-3733);

— par M. Harris (St. John's-Est), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 412-3734);

— par M^{me} Borg (Terrebonne—Blainville), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 412-3735) et trois au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 412-3736 à 412-3738);

— par M. Kellway (Beaches—East York), six au sujet de la protection de l'environnement (n^{os} 412-3739 à 412-3744);

— par M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksing), dix-huit au sujet des chemins de fer du Canada (n^{os} 412-3745 à 412-3762);

— par M. Blanchette (Louis-Hébert), une au sujet de l'industrie minière (n^o 412-3763);

— par M. Cash (Davenport), une au sujet des conditions de travail (n^o 412-3764) et une au sujet de l'immigration (n^o 412-3765);

— par M. Rankin (Victoria), deux au sujet du génie génétique (n^{os} 412-3766 et 412-3767), une au sujet de l'industrie céréalière (n^o 412-3768), une au sujet du Régime de pensions du Canada (n^o 412-3769) et une au sujet de l'industrie minière (n^o 412-3770);

— par M^{me} Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel), une au sujet des eaux navigables (n^o 412-3771).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-485 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui concerne les demandes d'accès à l'information auprès des ministères, des institutions et des organismes du gouvernement,

how many requests were made in total, broken down by department, institution, or agency, (i) what was the average number of days taken to process these requests, (ii) what was the method by which a delay to a request was determined, (iii) is there a formula by which the number of days of delay is quantitatively determined, (iv) what was the number of requests signed by the Minister before being sent out, (v) what was the number of days delayed per request waiting for the Minister's signature, (vi) what was the number of requests to which ministerial staff requested or demanded that modifications be made by the Access to Information and Privacy Directorate (ATIP), or about which ministerial staff raised questions with ATIP, (vii) what was the number of requests modified after questions, requests, or demands by staff in the Minister's office, (viii) what was the average delay per request due to questions, requests, or demands by staff in the Minister's office; (b) of those requests identified in (v) and (vi), how many have been reported to the Office of the Information Commissioner, broken down by department, institution or agency; (c) do policies exist to minimize delays, broken down by (i) department, institution, or agency, (ii) are they formal or informal policies, (iii) were there cases where these policies could not be applied and, if so, how many, (iv) of those times in (iii), what was the reason, (v) of those in (iii), what was the length of delay; and (d) did weekly meetings organized by the ATIP Directorate occur, broken down by department, institution, or agency and, if so, (i) did staff from the Minister's office attend, (ii) did staff from the Minister's office play an active role, (iii) did staff from the Minister's office flag files in any capacity and, if so, on what basis, (iv) did staff from the Minister's office ask questions, make requests or demands to the ATIP Directorate? — Sessional Paper No. 8555-412-485.

Q-486 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With regard to on-reserve educational facilities for First Nations in Canada: (a) what requests for capital building expenditure funding for the purposes of acquiring, building, expanding, improving or replacing educational facilities have been made from 2008 to the present; (b) which of these requests have been granted by the government and why; (c) which of these requests were denied and why; (d) which of these requests were delayed, by whom (i.e. government or band council), by how long, and why; (e) what funds have been committed by the government for capital building expenditure for the purposes of acquiring, building, expanding, improving or replacing educational facilities on-reserve in each fiscal year from 2008-2009 to 2013-2014; (f) what on-reserve educational facilities projects are currently underway; (g) in each year since 2008, what projects have been delayed or postponed, and, if any, what were the justifications for and lengths of these delays; (h) what projects are slated to begin work in the 2014-2015 fiscal year; (i) what portion of the total cost of these projects is being funded by Indian and Northern Affairs Canada (INAC) through capital building infrastructure; (j) how many projects included additional money from a First Nation to complete the construction or for the equipping of an educational facility;

pour chaque année, de 2003 à 2013 : a) en tout, combien de demandes ont été présentées, ventilées par ministère, institution et organisme, (i) en moyenne, combien de jours a pris le traitement de ces demandes, (ii) quelle méthode a-t-on utilisée pour déterminer qu'il y aurait un retard dans le traitement d'une demande, (iii) existe-t-il une formule pour déterminer le nombre de jours de retard, (iv) combien de demandes ont été signées par le ministre avant d'être envoyées, (v) à combien de jours de retard par demande l'attente de la signature du ministre a-t-elle donné lieu, (vi) à l'égard de combien de demandes le personnel du ministre a-t-il soulevé des questions, ou demandé ou exigé des modifications auprès de la Direction de l'accès à l'information et de la protection des renseignements personnels (DAIPRP), (vii) combien de demandes ont été modifiées à la suite de questions, de demandes ou d'exigences formulées par le personnel du cabinet du ministre, (viii) quel a été le retard moyen occasionné par des questions, des demandes ou des exigences formulées par le personnel du cabinet du ministre; b) sur les demandes indiquées en (v) et (vi), combien ont été signalées au Commissariat à l'information, par ministère, institution et organisme; c) existe-t-il des politiques pour réduire au minimum les retards, ventilées par (i) ministère, institution et organisme, (ii) existe-t-il des politiques officielles ou officieuses, (iii) y a-t-il eu des cas où ces politiques n'ont pu être appliquées et, si tel est le cas, combien, (iv) à l'égard des retards indiqués en (iii), quel était le motif, (v) à l'égard des retards indiqués en (iii), quel a été la longueur des retards; d) des réunions hebdomadaires organisées par la DAIPRP ont-elles eu lieu, ventilées par ministère, institution et organisme, et le cas échéant, (i) des employés du cabinet du ministre y ont-ils assisté, (ii) des employés du cabinet du ministre ont-ils joué un rôle actif, (iii) des employés du cabinet du ministre ont-ils marqué des dossiers nécessitant une attention particulière, à quelque titre que ce soit et, si tel est le cas, selon quels critères, (iv) des employés du cabinet du ministre ont-ils posé des questions ou formulent-ils des demandes ou des exigences auprès de la DAIPRP? — Document parlementaire n° 8555-412-485.

Q-486 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui concerne les installations scolaires dans les réserves pour les Premières Nations au Canada : a) quelles demandes en fonds d'immobilisation pour l'acquisition, la construction, le développement, la rénovation ou le remplacement d'installations scolaires ont été présentées de 2008 à aujourd'hui; b) parmi ces demandes, lesquelles ont été approuvées par le gouvernement et pourquoi; c) parmi ces demandes, lesquelles ont été refusées et pourquoi; d) parmi ces demandes, lesquelles ont été reportées et par qui (c. à d. le gouvernement ou le conseil de bande), de combien de temps et pourquoi; e) quels fonds le gouvernement a-t-il engagés à l'égard de dépenses d'immobilisation pour l'acquisition, la construction, le développement, la rénovation ou le remplacement d'installations scolaires dans les réserves au cours de chacun des exercices de 2008-2009 à 2013-2014; f) quels projets d'installations scolaires dans des réserves sont en cours à l'heure actuelle; g) pour chaque année depuis 2008, quels projets ont été retardés ou reportés et, le cas échéant, quels ont été les motifs et la longueur des retards; h) quels projets doivent commencer au cours de l'exercice 2014-2015; i) quelle partie de coût total de ces projets est financée par Affaires autochtones et Développement du Nord Canada

(k) what on-reserve educational facilities projects are slated to begin work beyond the 2014-2015 fiscal year; (l) how many communities with projects identified by INAC as priority capital projects have had letters of approval issued to them; (m) since 2008, what amounts from the "Community Infrastructure" line item have been reallocated either within INAC or to other government departments; (n) with regard to capital building expenditure funding for the purposes of acquiring, building, expanding, improving or replacing educational facilities built on First Nations Reserves for each year from 2008 to the present, broken down by (i) year and (ii) community, how much money was planned but not spent on schools and why? — Sessional Paper No. 8555-412-486.

Q-487 — Mr. Trudeau (Papineau) — With regard to the Temporary Foreign Worker Program, since 2011 inclusive: (a) for each province or territory, and for each Census Metropolitan Area or Economic Region, what is (i) the total number of applications for a Labour Market Opinion, (ii) the number of applications approved, (iii) the number of applications denied, (iv) the average length of time between the receipt of an application and the issuance of the decision; and (b) for each province or territory, what is (i) the total number of applications for an Accelerated Labour Market Opinion, (ii) the number of applications approved, (iii) the number of applications denied, (iv) the average length of time between the receipt of an application and the issuance of the decision? — Sessional Paper No. 8555-412-487.

Q-488 — Mr. Trudeau (Papineau) — With regard to the Temporary Foreign Worker Program: (a) what oversight mechanisms are in place to monitor compliance; (b) who conducts workplace inspections; (c) how many persons responsible for inspection have been employed each year since 2006 inclusive; and (d) how many workplace inspections have been carried out each year since 2006, broken down by (i) province or territory of workplace, (ii) Census Metropolitan Area or Economic Region? — Sessional Paper No. 8555-412-488.

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs), moved, — That, in relation to Bill C-6, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions, not more than five further hours shall be allotted to the consideration at report stage of the Bill and five hours shall be allotted to the consideration at third reading stage of the said Bill; and

that, at the expiry of the five hours provided for the consideration at report stage and the five hours provided for the consideration at third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for

(AADNC) au moyen du programme d'infrastructure; j) combien de projets ont obtenu des fonds supplémentaires d'une Première Nation pour terminer la construction d'une installation scolaire ou la doter d'équipements; k) quels projets d'installations scolaires dans des réserves doivent commencer au-delà de l'exercice 2014-2015; l) combien de communautés ayant des projets d'immobilisations considérés comme prioritaires par AADNC ont reçu une lettre d'approbation; m) depuis 2008, quels montants au poste budgétaire « infrastructure communautaire » ont été réaffectés au sein d'AADNC ou à d'autres ministères; n) en ce qui concerne le financement des dépenses d'immobilisation pour l'acquisition, la construction, le développement, la rénovation ou le remplacement d'installations scolaires dans les réserves des Premières Nations pour chaque année de 2008 à aujourd'hui, par (i) année et (ii) communauté, combien d'argent a été prévu, mais n'a pas été dépensé pour des écoles, et pourquoi? — Document parlementaire n° 8555-412-486.

Q-487 — M. Trudeau (Papineau) — En ce qui concerne le Programme des travailleurs étrangers temporaires, depuis 2011 inclusivement : a) pour chaque province ou territoire, et par région métropolitaine de recensement ou région économique, quel est (i) le nombre total de demandes d'avis relatif au marché du travail, (ii) le nombre de demandes approuvées, (iii) le nombre de demandes refusées, (iv) le délai moyen entre la réception de la demande et la communication de la décision; b) pour chaque province ou territoire, quel est (i) le nombre total de demandes d'avis relatif au marché du travail accéléré, (ii) le nombre de demandes approuvées, (iii) le nombre de demandes refusées, (iv) le délai moyen entre la réception de la demande et la communication de la décision? — Document parlementaire n° 8555-412-487.

Q-488 — M. Trudeau (Papineau) — En ce qui concerne le Programme des travailleurs étrangers temporaires : a) quels mécanismes sont en place pour surveiller la conformité; b) qui procède aux inspections des lieux de travail; c) combien de personnes responsables des inspections ont été employées chaque année depuis 2006 inclusivement; d) combien d'inspections des lieux de travail ont été réalisées chaque année depuis 2006, ventilées par (i) province ou territoire, (ii) région métropolitaine de recensement ou région économique? — Document parlementaire n° 8555-412-488.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Baird (ministre des Affaires étrangères), propose, — Que, relativement au projet de loi C-6, Loi de mise en oeuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions, au plus cinq heures supplémentaires soient accordées aux délibérations à l'étape du rapport et cinq heures soient accordées aux délibérations à l'étape de la troisième lecture;

qu'à l'expiration des cinq heures prévues pour l'étude à l'étape du rapport et des cinq heures prévues pour l'étude à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par

the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the said stages of the Bill then under consideration shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 212 — Vote n° 212)

YEAS: 138, NAYS: 106

POUR : 138, CONTRE : 106

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Chong	Clarke	Clement
Crockatt	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Falk	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Holder
James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Leaf	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
Maguire	McColeman	McLeod	Menegakis
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon	Opitz
O'Toole	Paradis	Payne	Preston
Raitt	Rajotte	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Trost	Trottier	Truppe	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Wong	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 138		

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Bélanger	Bennett
Benskin	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin

Borg	Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi
Brosseau	Caron	Casey	Cash
Chicoine	Chisholm	Choquette	Christopherson
Cleary	Comartin	Côté	Crowder
Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Doré Lefebvre	Dubé
Dubourg	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter
Eyking	Freeland	Freeman	Garneau
Garrison	Genest	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes	Hyer	Jones
Julian	Kellway	Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse	Laverdière	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Murray	Nantel	Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Pilon	Rafferty
Rankin	Raynault	Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Sullivan	Thibeault	Tremblay
Turmel	Valeriote — 106		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House resumed consideration at report stage of Bill C-6, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions, as reported by the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development with an amendment;

And of the motions in Group No. 1.

Group No. 1

Motion No. 1 of Mr. Dewar (Ottawa Centre), seconded by Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles), — That Bill C-6 be amended by deleting the short title.

Motion No. 2 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Dewar (Ottawa Centre), — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 4.

Motion No. 3 of Mr. Dewar (Ottawa Centre), seconded by Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles), — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 11.

The debate continued on the motions in Group No. 1.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-4, An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and to make a consequential amendment to another Act.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-6, Loi de mise en oeuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions, dont le Comité permanent des affaires étrangères et du développement international a fait rapport avec un amendement;

Et des motions du groupe n° 1.

Groupe n° 1

Motion n° 1 de M. Dewar (Ottawa-Centre), appuyé par M^{me} Liu (Rivière-des-Mille-Îles), — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression du titre abrégé.

Motion n° 2 de M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Dewar (Ottawa-Centre), — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 4.

Motion n° 3 de M. Dewar (Ottawa-Centre), appuyé par M^{me} Liu (Rivière-des-Mille-Îles), — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 11.

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et une autre loi en conséquence.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-6, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions, as reported by the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development with an amendment;

And of the motions in Group No. 1.

The debate continued on the motions in Group No. 1.

At 11:13 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 78(3), the Acting Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motion No. 3, was deferred.

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Order made Tuesday, May 27, 2014, the recorded divisions were further deferred until Tuesday, June 17, 2014, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Moore (Minister of Industry), — That Bill C-18, An Act to amend certain Acts relating to agriculture and agri-food, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

The debate continued.

MIDNIGHT

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-20, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Honduras, the Agreement on Environmental Cooperation between Canada and the Republic of Honduras and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Honduras, without amendment;

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-38, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2015;

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-39, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2015;

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-6, Loi de mise en oeuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions, dont le Comité permanent des affaires étrangères et du développement international a fait rapport avec un amendement;

Et des motions du groupe n° 1.

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

À 23 h 13, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président suppléant interrompt les délibérations.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi à la motion n° 3, est différé.

La motion n° 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 27 mai 2014, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'au mardi 17 juin 2014, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Moore (ministre de l'Industrie), — Que le projet de loi C-18, Loi modifiant certaines lois en matière d'agriculture et d'agroalimentaire, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Le débat se poursuit.

MINUIT

MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-20, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Honduras, de l'Accord de coopération dans le domaine de l'environnement entre le Canada et la République du Honduras et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Honduras, sans amendement;

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-38, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015;

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-39, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015;

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-394, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment), without amendment.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-394, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement : organisations criminelles), sans amendement.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Ambrose (Minister of Health) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Second Report of the Standing Committee on Health, "Government's Role in Addressing Prescription Drug Abuse" (Sessional Paper No. 8510-412-66), presented to the House on Thursday, April 10, 2014. — Sessional Paper No. 8512-412-66.

— by Mr. Moore (Minister of Industry) — Report on the ten-year review of the Business Development Bank of Canada Act for the period of 2001 to 2010, pursuant to the Business Development Bank of Canada Act, S. C. 1995, c. 28, sbs. 36(2). — Sessional Paper No. 8560-412-766-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Wilks (Kootenay—Columbia), four concerning the grain industry (Nos. 412-3772 to 412-3775);

— by Mr. Toet (Elmwood—Transcona), three concerning sex selection (Nos. 412-3776 to 412-3778);

— by Mr. Martin (Winnipeg Centre), four concerning the Canada Post Corporation (Nos. 412-3779 to 412-3782), three concerning the protection of the environment (Nos. 412-3783 to 412-3785) and one concerning nuclear weapons (No. 412-3786).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 12:01 a.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 12:17 a.m., the Acting Speaker adjourned the House until later today at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Ambrose (ministre de la Santé) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au deuxième rapport du Comité permanent de la santé, « Rôle du gouvernement dans la lutte contre l'abus de médicaments d'ordonnance » (document parlementaire n° 8510-412-66), présenté à la Chambre le jeudi 10 avril 2014. — Document parlementaire n° 8512-412-66.

— par M. Moore (ministre de l'Industrie) — Rapport sur l'examen décennal de la Loi sur la Banque de développement du Canada pour la période de 2001 à 2010, conformément à la Loi sur la Banque de développement du Canada, L. C. 1995, ch. 28, par. 36 (2). — Document parlementaire n° 8560-412-766-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Wilks (Kootenay—Columbia), quatre au sujet de l'industrie céréalière (n^{os} 412-3772 à 412-3775);

— par M. Toet (Elmwood—Transcona), trois au sujet de la présélection du sexe (n^{os} 412-3776 à 412-3778);

— par M. Martin (Winnipeg-Centre), quatre au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 412-3779 à 412-3782), trois au sujet de la protection de l'environnement (n^{os} 412-3783 à 412-3785) et une au sujet des armes nucléaires (n^o 412-3786).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 0 h 1, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 0 h 17, le Président suppléant ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.